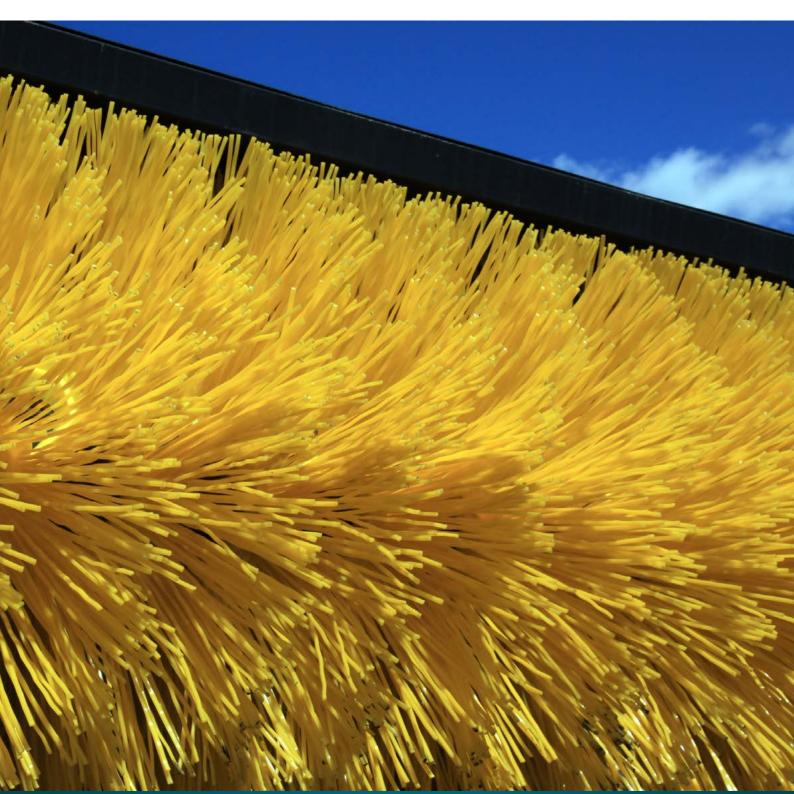






MAGGIO 2016



SWEEPERS





LE SPAZZATRICI POTENTI ROBUSTE AFFIDABILI



SOMMARIO / CONTENTS

- L'EDITORIALE
- LE NEWS
- ASSOCIAZIONI
- SPAZZATRICI: IN CRESCITA L'EXPORT GIULIA SARTI
- 16 LE TENDENZE DEL MERCATO Andrea Della Torre
- 20 Spazzatrici, un mondo a parte CHIARA MERLINI
- 26 CAMBIANDO SI CRESCE CHIARA MERLINI
- 28 I prodotti
- VIA LA POLVERE!
- 34 LA SPAZZATRICE VISTA DA VICINO CHIARA MERLINI



- POINT OF VIEW
- News
- 10 Associations
- 14 Sweepers: Growing exports GIIILIA SARTI
- 16 MARKET TRENDS Andrea Della Torre
- 20 Sweepers, a particular world CHIARA MERLINI
- 26 CHANGE BRINGS GROWTH CHIARA MERLINI
- 28 PRODUCTS
- 32 AWAY THE DUST!
- 34 Sweeper in Close up CHIARA MERLINI









Clicca per ricevere gratuitamente le nostre newletter e i prossimi numeri del magazine

Editore

4PUNTOZERO Srl

Via A. Ressi, 28 - Milano Tel. +39 02 39265461 - Fax +39 02 45497579

Direttore responsabile Federica Fiorellini

fiorellini@4puntozero.it Direttore editoriale

Chiara Merlini merlini@4puntozero.it

In redazione

Zoe Battiston, Furio Bernardini, Michele Corsini, Andrea Della Torre, Federica Fiorellini, Vittoria Orsenigo, Giulia Sarti, Davide Vernich

Progetto grafico

Roberto Cremonesi.Co Srl info@robertocremonesi.it

Impaginazione Lele Nanolini

Direzione commerciale e marketing

Stefano Carlin

carlin@4puntozero.it

Pubblicità e sviluppo Luciano Dorini

dorini@4puntozero.it

International Sales Manager

Giorgio Pierguidi

pierguidi@4puntozero.it

Amministrazione

Lara Papetti

amministrazione@4puntozero.it

Elisabetta Andreini info@4puntozero.it

Ufficio traffico

traffico@4puntozero.it

Cleaning Community Magazine Autorizzazione del Tribunale di Milano n. 122 dell'8 aprile 2014

4Puntozero Srl, titolare del trattamento dei dati relativi ai destinatari della presente pubblicazione, informa che le finalità del trattamento sono rivolte unicamente a consentire l'invio del presente magazine e di altre iniziative editoriali di propria edizione; la casa editrice informa altresì i destinatari dell'invio che in ogni momento essi potranno esercitare i diritti previsti dall'art. 7 del D.Lgl. 196/03, chiedendo l'aggiornamento o la cancellazione dei dati.



La scelta del professionista

Levigatrici • Aspiratori • Utensili diamantati • Monospazzole

Prodotti chimici • Soluzioni per pavimenti

















1699: brevettata la prima spazzatrice stradale

CHIARA MERLINI

È stato l'inglese Edmund Heming a depositare il progetto di una macchina "per spazzare le strade di Londra o di qualsiasi altra città": si trattava di una spazzola centrale alle cui estremità erano applicate le ruote di un carretto tirato da un cavallo.

Se nessuno però conosce Heming, quando si parla di Benjamin Franklin il discorso è diverso. Infatti, nel 1746 è proprio lui, dopo avere osservato una vecchia che usava una scopa fatta di rami di betulla per spazzare lo spazio fuori casa a rendersi conto di quanto sia importante spazzare regolarmente le strade e le offre uno scellino per scopare tutta la strada (la 'chicca' storica viene da "Pulizia Igienica e Sanificazione - La sporca storia del punito", di Giulio Guizzi, vera miniera di informazioni, curiosità, cultura per tutto ciò che riguarda il cleaning professionale).

E allora Franklin - per tornare a lui - soddisfatto del risultato, incarica sei uomini per effettuare regolarmente questo lavoro, a sei pence al mese. Il costo del lavoro è a carico dei proprietari delle case e dei negozi che hanno goduto dei benefici dalla pulizia. È la prima tassa sui rifiuti...



The Englishman Edmund Heming was the one having filed the patent of a machine "aimed at sweeping the streets of London or any other city": it was a main brush at the ends of which were attached the wheels of a cart pulled by a horse.

But if no one knows Heming, if you talk about Benjamin Franklin it is a different matter. Actually, it's him in 1746, after observing an old woman who used a broom made of birch branches (birch broom) sweeping the space out of the house, who realized how important it is to regularly sweep the streets; and he offered her one shilling to sweep all the street (the history 'gem' comes from "Hygienic Cleaning and Sanitizing - the dirty history of the cleaning," Giulio Guizzi, real information mine, curiosity, culture for all that concerns the professional cleaning). So Franklin - getting to him - satisfied with the result, instructs six men to regularly perform this work at sixpence a month. The cost is charged to the owners of houses and shops that get benefits from cleaning. It is the first tax on waste ...





Inail: incentivi alla sicurezza, 276 milioni dal bando Isi

Si rinnova il bando Isi per le imprese che investono nel miglioramento dei livelli di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro. L'iniziativa prevede quest'anno contributi a fondo perduto fino al 65% dei costi ammissibili e un plafond di oltre 276 milioni di euro. Dal 1° di marzo al 5 maggio 2016, le attività (anche individuali) in possesso del punteggio minimo di 120 avranno la possibilità di prenotare le risorse a loro destinate direttamente dal portale dell'Inail. Gli importi dell'incentivo

saranno compresi tra 5 mila e 130 mila euro. Alle imprese con non più di 50 dipendenti che presenteranno modelli organizzativi e di responsabilità sociale non verranno applicati limiti di spesa. Le domande che comportano contributi pari o superiori a 30 mila euro potranno richiedere un anticipo del 50%, che sarà concesso solo previa costituzione di garanzia fideiussoria a favore dell'Inail. Le imprese ammesse al bando riceveranno a partire dal 12 maggio un codice identificativo da utilizzare per concludere l'inoltro della domanda.

Inail: safety incentives, 276 million from the Isi competition

The new Isi competition announcement is out for companies which invest in health and safety at work. This year grants are available for up to 65% of admissible costs with a ceiling of over 276 million euros. From the 1st to the 5th May 2016,

businesses (including sole owners) which have the minimum points of 120 will have the possibility of booking the resources they need directly on the Inail website.

Incentives will be between 5 and 130 thousand euros. Companies with no more than 50 employees which submit organizational models showing social responsibility will

have no limits to expenses. Those requesting contributions equal to or above 30 thousand euros can ask for a 50% advance, which will be given only if there is a bank guarantee in Inail's favour. Companies admitted to the list will receive an identity code from 12 May to be used for submitting the request.

Al via anche in Italia il National Dialogue on Sustainable Finance

La direzione generale Sviluppo sostenibile del Ministero dell'ambiente, in collaborazione con UNEP, United Nations Environment Programme, ha lanciato il National Dialogue on Sustainable Finance (NSDF) in Italia. Questo fa parte delle attività per attuare le indicazioni del rapporto 'The Financial System

The National Dialogue on Sustainable Finance has also begun in Italy

The Environmental Ministry's management of sustainable development, in collaboration with UNEP, the United Nations Environment Programme, has launched the National Dialogue on Sustainable Finance (NSDF) in Italy.

We Need', presentato dall'UNEP a
Lima ed elaborato nell'iniziativa
'UNEP Inquiry - Designing a
Sustainable Financial System'. Uno
dei temi centrali per contrastare la
crisi climatica è mobilitare capitali e
investimenti, e per attuare l'accordo
di Parigi sarà necessario individuare
e utilizzare strumenti concreti.
La Fondazione sarà al tavolo con
rappresentanti del sistema bancario,
il mondo delle assicurazioni, autorità

This is one of the activities started to put into practice the guidelines in the report "The Financial System We Need" which UNEP presented in Lima and developed in the "UNEP Inquiry – Designing a Sustainable Financial System". One of the central themes for combatting the climate crisis is mobilizing capital and investments and to put the Paris



United Nations Environment Program

indipendenti, centri di ricerca e rappresentanti del Ministero dell'ambiente, Ministero degli affari esteri e Ministero dell'economia e finanze.

agreement into action it is necessary to identify and use concrete strategies. The Foundation will sit at the table with banking and insurance representatives, independent authorities, research centres and representatives from the Ministry of the Environment, the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Economy and Finance.

<u>Nuovo Kärcher Service</u> a Roma

Da poco è stato aperto il Kärcher Service Roma. Specializzato nel settore del cleaning e rivolto a un'utenza consumer, professionale e industriale, è situato in Largo Alfonso Favino 26, a Ovest della Capitale, facilmente raggiungibile anche da fuori città, grazie al vicino raccordo anulare. Con 100 metri quadrati di superficie e la disponibilità di un ampio parcheggio, il nuovo Kärcher Service Roma impiega tre collaboratori, coordinati dall'ispettore tecnico Emanuele Angeloni. L'attività offre alla clientela ampia consulenza sulle problematiche legate al cleaning oltre che assistenza e riparazioni sulle macchine vendute, con possibilità di ritiro in tutta la regione. Dispone inoltre di un piccolo showroom per l'esposizione e la vendita dei prodotti Kärcher: idropulitrici, aspiratori, lavasciuga pavimenti, detergenza e altro ancora.

Nuovo certificato ISO 9001 per RCM

RCM conferma la propensione al miglioramento continuo e rinnova la sua certificazione allo standard di eccellenza. Attenta alla qualità dei prodotti e alla soddisfazione del cliente, RCM ha ottenuto la prima certificazione ISO 9001 nel 1987, anno in cui è apparsa la norma. ISO 9001 è la regola volontaria più diffusa

New ISO 9001 certificate

RCM has confirmed its continuing

strong commitment to improvement

and has renewed its certification for

always paid attention to the quality

standards of excellence. RCM has

of its products and to customer

for RCM

a livello mondiale, adottata da un grandissimo numero di aziende (oltre un milione) e ha il fine di delineare - in un'organizzazione - i requisiti per la realizzazione di un sistema di gestione della qualità, per migliorare l'efficacia e l'efficienza nella realizzazione del prodotto e nell'erogazione del servizio, e ottenere e incrementare la soddisfazione del cliente.

satisfaction. It achieved its first an ISO 9001 certification way back in req 1987, the first year of operation of the norm. The ISO 9001 is the most widespread voluntary regulation of at a global level and is adopted

by a huge number of companies

(over one million). Its aim, within

an organization, is to define the requirements for a system of quality management in order to improve the efficiency and effectiveness of production and services and guarantee and increase customer satisfaction.



<u>New Karcher Service in</u> <u>Rome</u>

Karcher Service Rome has just been opened.

Specialized in the cleaning sector for consumers, professionals and industries, its offices are in Largo Alfonso Favino 26 in the west of the capital. It is easy to reach, even from outside the city, because of the ring road. It has a surface area of 100 sq. m. and ample parking space. The new Karcher Service

Rome has three collaborators coordinated by the technical inspector Emanuele Angeloni. It offers customer consultancy on cleaning problems as well as assistance and repair of the machines sold, which can be collected from anywhere in the region. There is also a small showroom exhibiting the Karcher products for sale: pressure washers, vacuum cleaners, floor washers, detergents and more.



9





Francia: basta sacchetti di plastica

L'inquinamento ambientale per i sacchetti di plastica è un tema 'caldo'. Il 29 aprile 2015 la UE aveva emanato una direttiva che obbligava gli Stati membri ad adottare misure per

France: no more plastic bags

Environmental pollution caused by plastic bags is a hot topic. On 29 April 2015, the EU sent out a directive to the member states which obliged them to adopt measures to guarantee that the level of annual consumption should not exceed 90 light plastic bags per person by 31

garantire che il livello di consumo annuale non superasse 90 sacchetti in plastica leggera per persona al 31 dicembre 2019.

Ora la Francia ha preso provvedimenti: il 31 marzo sul Journal Officiel è stato pubblicato un decreto che

December 2019. France has taken action: on 31 March in the official Journal, a decree was published which, from 1st July prohibits distribution of plastic bags with a thickness of less than 50 microns at check-outs. From 1st January 2017, this will also apply to thinner food bags. The use of plastic bags has already diminished since payment for them was introduced

dal 1º luglio vieta la distribuzione dei sacchi - con uno spessore inferiore a 50 micron - alle casse e dal 1° gennaio 2017 sarà la volta dei sacchetti alimentari più sottili. L'utilizzo dei sacchetti di plastica era già diminuito da quando erano a pagamento nei supermercati, ma il consumo era ancora di 17 miliardi ogni anno. La carta non sarà sufficiente a sostituire le materie che devono sparire e in primo piano passano quindi i materiali biodegradabili. Questi sacchetti, da qui al 20125, dovranno essere progressivamente composti per il 60% di materie di origine biologica escludendo le materie integrate nelle formazioni geologiche o fossili.

in supermarkets, but consumption was still 17 billion a year. There will not be enough paper to substitute for them and therefore biodegradable materials will be at the forefront. These bags, from now until 2025 must be progressively composed of 60% of biological material excluding integrated materials from geological or fossil sources.



Giorgio Dal Prato is the

new Assocasa chairman

At the 19th Observatory for the

detergent market, held in March

by Federchimica Assocasa, the

<u>Giorgio Dal Prato è il</u> nuovo presidente Assocasa In occasione del 19° Osservatorio del

mercato dei detergenti, presentato a marzo da Federchimica Assocasa, sono stati rinnovati gli Organi Direttivi e Giorgio Dal Prato è stato eletto presidente.

Nato nel 1955, inizia la sua carriera di socio e dirigente in Deco industrie.

> chairman. He was born in 1955 and started his career as a partner and manager in Deco industries where he became Managing Director in 1995 and CEO in 2002. He has been a member of the Assocasa Management Board since

dove diventa direttore generale nel 1995 e CEO dal 2002. Membro della Commissione direttiva di Assocasa dal 1985, è stato Vicepresidente dell'associazione dal 2006 al 2013. Dal Prato, come consigliere e sindaco revisore dei conti. è membro di diversi CdA e commissioni etiche di società pubbliche, private, di associazioni di categoria e fondazioni bancarie.

1985 and Vice-chairman of the Association from 2006 to 2013. As a councilor and auditor, Dal Prato is a member of various CdAs and ethics committees of public and private companies, associations and banking foundations.

<u>Texcare International</u> <u>2016: tante le novità</u>

Novità di impostazione, di prodotti, di business: dall'11 al 15 giugno 2016 si daranno appuntamento a Francoforte dall'estero e 95 dalla Germania, a sul Meno le maggiori aziende produttrici che ruotano intorno al settore del tessile. E chi produce macchine per il lavaggio ha qui un ruolo importante.

Il discorso vale ancora di più per l'Italia, perché il nostro paese è un importante fornitore di macchine per la lavanderia ad acqua e a secco

Texcare International 2016: lots of news

New systems, products and business. From 11th to 15th June 2016, the biggest producers in the textile industry will make their way to Frankfurt. Producers of washing machines also have an important role here. This is particularly

dei tessili (per oltre 200 milioni di euro) dietro a Germania e agli Usa. Nell'ultima edizione, quella del 2012, gli espositori sono stati 262, 167 prova di come questa sia realmente una fiera internazionale. La fiera aumenterà anche dimensioni: per la prima volta occuperà anche il padiglione 9, con circa il 30% in più di superficie espositiva rispetto all'edizione 2012, raggiungendo una superficie di circa 40.000 metri quadrati. L'industria 4.0, la

important for Italy because we are a big supplier of wet and dry cleaning machines for laundries (over 200 million euros), behind only Germany and the USA. At the last fair in 2012, there were 262 exhibitors, 167 foreign and 95 from Germany, a truly international fair. This year the fair will also be bigger. For the first time

le costruzioni (14,10%). Per il Vietnam

invece la copertura di riguarda quasi

delle quali nella città di Ho Chi Minh,

e il 21,1% ha sede ad Hanoi. Anche per

il Vietnam il settore più rappresentato

è quello del commercio, seguito dai

Indonesia, più della metà delle quali

hanno sede a Jakarta. Qui il settore

più rappresentativo è il manifatturiero

all'ingrosso (20.69%) e dalle costruzioni

servizi e dal manifatturiero. Sono

200.000 le imprese presenti in

(23,37%) seguito dal commercio

(20.05%).

un milione di aziende, più del 30%



sostenibilità ambientale, l'igiene e la formazione per l'occupazione sono i temi che verranno svolti nel corso della manifestazione. Per informazioni: info@italy.messefranfurt.com

it will be in pavilion 9, with about 30% more exhibition area than in 2012, giving a total of about 40,000 sq. m. 4.0 industry, environmental sustainability, hygiene and work training are the themes of the show. For information: info@italy. messefranfurt.com

Tailandia, Vietnam e Indonesia: la valutazione di Dun&Bradstreet

Dun&Bradstreet ha annunciato la copertura del 100% delle aziende presenti in Tailandia, Vietnam e Indonesia: per ogni azienda, D&B è in grado di attribuire una valutazione del rischio, oltre a fornire report contenenti informazioni che vanno dai dettagli anagrafici agli esponenti e alle negatività. Per la Tailandia si parla di 600.000 aziende e il settore più importante è quello del commercio all'ingrosso e al dettaglio (36,59%), seguono i servizi (19,46%) e

Thailand, Vietnam and Indonesia: Dun & Bradstreet's evaluation

Dun &Bradstreet have announced that they have covered all the companies in Thailand, Vietnam and Indonesia. For each company, D&B can proved a risk evaluation as well as a report containing information covering the factual

details of the companies as well as negative comments. There are 600,000 companies in Thailand and the most important sectors are wholesalers and retailers (36.59%), followed by services (19.46%) and construction (14.10%). In Vietnam, there are nearly a million companies, more than 30% of them in Ho Chi Minh and 21.1 % in Hanoi. In

Vietnam too, commerce is the biggest sector, followed by services and manufacturing. In Indonesia, there are 200,000 companies, more than half of which are in Jakarta. Here the biggest sector is manufacturing (23.37%), followed by wholesalers (20.69%) and construction (20.05%).

Management Board was renewed and Giorgio Dal Prato was elected



Afiaamb: ILPROSSIMO



FORUM PULIRE 2016 E PULIRE 2.2. I FORTI **IMPEGNI DELL'ASSOCIAZIONE**

> TESTO CHIARA

ono stati presentati ufficialmente alla stampa due eventi centrali per il nostro settore (e non solo): Forum Pulire 2016 e Pulire 2017. Fin dall'inizio si presentano come importanti novità, progetti ambiziosi che hanno lo scopo di ampliare gli orizzonti del cleaning professionale, con moduli nuovi e interessanti aperture. Iniziamo parlando della terza edizione di Forum Pulire, il congresso dei servizi integrati che si svolgerà il 14 e il 15 settembre e che questa volta ha una location di prestigio ed effetto: l'Unicredit Pavilion. Una sede. nel cuore della Milano del cambiamento e dell'innovazione, che mostra quanto anche

il mondo del pulito professionale voglia marcare la sua evoluzione. la sua dignità e trovare finalmente una sua collocazione ben precisa nel mondo del business di domani.

Nuova impostazione e respiro internazionale

Il patrocinio di FENI (European Federation of Cleaning Industries), FIDEN (Federazione Internazionale delle Imprese di Pulizia) e di ISSA (The Worldwide Cleaning Industry Association) segnala la connotazione internazionale del Forum. mentre l'importanza che vuole essere data alle risorse umane si trova rappresentata dalla partnership con ONBSI, l'organismo bilaterale che rappresenta parti datoriali e sindacali, imprese e lavoratori, perché ogni parte della filiera sia ben rappresentata. "Abbiamo voluto che questo Forum si rivolgesse anche all'anello che finora

è stato assente della

filiera, ovvero i lavoratori. Per questo abbiamo fortemente auspicato una partnership con ONBSI" ha dichiarato Toni D'Andrea. amministratore delegato di Afidamp Servizi. I valori su cui si basa questo Forum sono: libertà, dignità, solidarietà, felicità, che garantiscono la qualità della vita in un Paese civile e che vengono rappresentati nella loro completezza dai servizi integrati.

I temi

'Industry 4.0: l'era della collaborazione' è l'argomento che aprirà i lavori mercoledì 14 settembre. Saranno analizzati i nuovi modi di sviluppo delle industrie e dei servizi, alla luce della cosiddetta rivoluzione digitale. A seguire 'E-commerce e sistemi integrati di logistica: nuove logiche di fornitura per i servizi', per capire la trasformazione della distribuzione, con player di riferimento dell'economia digitale quali Amazon e Banca Sella. Giovedì 15 avrà come primo tema il futuro dei

servizi integrati, con un dibattito su ciò che cambia: il nuovo codice appalti, il Green Act, la costruzione dell'identità del settore. È prevista la partecipazione di rappresentanti istituzionali, del Governo, dei vertici di ANAC, del Parlamento Europeo, dell'economista Giulio Sapelli e del sociologo Francesco Alberoni. La formazione - punto nodale - è l'argomento su cui si chiude la giornata: un tema caldo a cui daranno il loro contributo attori internazionali. dalla fondazione brasiliana FACOP a ISSA. Oltre alla parte strettamente legata al cleaning professionale e ai servizi, due momenti offriranno spunti di riflessione più ampi, la Lectio Magistralis di Vittorio Sgarbi su 'Giotto,

quella di Jacques Attali, economista e antropologo, dal titolo 'Breve storia del futuro'.

Non mancheranno i momenti relazionali di networking e di confronto tra operatori del settore e sponsor (info su: www. forumpulire.it).

PULIRE 2017

Verona, dal 23 al 25 maggio del prossimo anno, aspetta la nuova edizione della più importante fiera italiana del settore del cleaning. Parola d'ordine: OLTRE, che farà da filo conduttore a significare un superamento dei confini, "L'idea di una fiera che supera se stessa. che non è solo un luogo fisico ma che continua attraverso il dialogo digitale e si rende permanente. E va oltre anche alla connotazione nazionale, che pur esprime Pulire nella sua



AFIDAMP: THE NEAR FUTURE

CLEANING FORUM 2016 AND CLEANING 2.2. THE ASSOCIATION'S FIRM COMMITMENTS

Two important events were officially announced to the press at the end of March for our sector (and others): the 2016 Cleaning Forum and Cleaning 2017. Right from the start, these are ambitious projects with important innovations with the aim of widening the horizons of professional cleaning with new modules and interesting new ideas. Let's start by talking about the third Cleaning Forum. A conference about integrated services which will be held on the 14 and 15 September and which on this occasion

il grande innovatore' e

has a prestigious and high profile location: the Unicredit Pavilion. This site, Federation of Cleaning symbolizing change and innovation, is in the heart of Milan and shows how even the world of professional cleaning can show its development and dignity and finally take its rightful place in tomorrow's business New structure

and a breath of international air

The patronage of the European Federation

of Cleaning Industries (FENI), the International Companies (FIDEN) and the Worldwide Cleaning Industry Association (ISSA), highlights the international flavor of the Forum. The importance of human resources is represented by the partnership with ONSBI. the bilateral organization which represents both employers and trade unions, companies and workers, so that everyone has a say. "We wanted this Forum to include the workers, who

up to now have not been taken into account. For this reason, we have established a partnership with ONSBI", declared Toni D'Andrea, managing director of Afidamp Services. The basic values represented in the Forum are: freedom, dignity, solidarity and happiness. These are what guarantee a good quality of life in a civilized country and they are represented in their entirety by integrated services.

The themes 'Industry 4.0: the era





identità originaria e che non si vuole snaturare, ma che supera i confini per agire nel mercato globale" come la definisce Toni D'Andrea.. Una fiera quindi più internazionale, e con una maggiore diversificazione delle categorie merceologiche presentig. Mentre continua l'esperienza di Pulire Outdoor, dedicata alla pulizia e al decoro urbano. Sarà implementata la app che consente il match making degli incontri, con la programmazione ragionata della visita in fiera. E - come di consueto - il Premio Innovazione Pulire segnalerà la proposta più sugnificativa.



of collaboration' is the topic which will open the conference on Wednesday 14 September. New methods of development in the industry and services will be analyzed in the light of the so-called digital revolution. This will be followed by E-commerce and integrated logistics systems: new logistics for supplying services', to explain the transformation in distribution with reference to the digital economy represented by players like Amazon and Banca Sella. The main theme on Thursday 15 will be the future of integrated services, with a debate about what changes there will be: the new procurement codes, the Green Act, constructing an identity for the sector. There will be representatives

from various institutions,

of ANAC, the European Parliament, the economist Giulio Sapelli and the sociologist Francesco Alberoni. The day will close with the fundamental subject of training. A hot topic which will be discussed by international representatives from the Brazilian FACOP Foundation and ISSA. As well as the part strictly concerned with professional cleaning and services, there will be two opportunities to widen the range of discussion, the Master Lecture from Vittorio Sgarbi on "Giotto, the great innovator" and that from Jacques Attali, economist and anthropologist, who will speak on "A Brief History of the Future". There will of course be networking opportunities

the Government, heads

and exchanges between operators in the sector and sponsors (info on www. forumpulire.it).

CLEANING 2017

From 23 to 25 May next year, the new edition of the most important Italian fair for the cleaning sector will take place in Verona. Key word: BEYOND, which will be the link to overcoming boundaries. "The idea is a fair which goes beyond itself, which is not only in a physical location but which continues through digital communication which makes it permanent. It also Innovation Award will be goes beyond national limits, which, while expressing its original identity without wishing to deny it, overcomes boundaries to act on the global market", as Toni D'Andrea says. A fair which will therefore

be more international and which will have a greater diversification of merchandise on show, representing the wish to increase the presence of companies from the Washroom sector and consolidating those from Cleaning. Outdoor Cleaning, dedicated to urban cleaning and maintenance will continue to be represented. An App to facilitate matchmaking and meetings will be introduced to rationalize visits to the fair. And- as usual – the Cleaning given to the most interesting and significant development from the point of view of evolution of the professional







SPONSORS AND SUPPORTERS

Endorsed By:

Bag Sponsor:

Strategic Knowledge Partner:

Part Of:









Featured Exhibitors:

Supporting Associations:













Spazzatrici: IN CRESCITA I'F X PORT

ANCHE PER QUESTO SETTORE, I DATI POSITIVI VENGONO DALL'ESPORTAZIONE

> TESTO GIULIA SARTI

I settore delle macchine rappresenta il 31% dell'intero mondo del cleaning con un fatturato che - secondo gli ultimi dati disponibili di AfidampFAB, l'associazione dei fabbricanti italiani di Macchine. Prodotti e Attrezzi per la pulizia professionale – arriva a quasi 470 milioni di euro. Come considerazione generale, si respira un'aria di diffuso miglioramento. sempre riferito agli anni difficili iniziati con il 2009, che hanno visto una riduzione delle perdite e una tendenza alla stabilizzazione solo nel

Segnali quindi abbastanza positivi, la ripresa si nota sul fronte dell'esportazione, dove le macchine segnano +

4%, con un fatturato globale di quasi 323 milioni di euro. Il made in Italy, quando si parla di macchine, è ancora sinonimo di qualità: viene apprezzato lo stile, il design, il rapporto qualità-prezzo; i nostri marchi quindi sono noti e mantengono ancora le loro posizioni. Diverso il discorso per quanto riguarda il mercato italiano, ancora in sofferenza, anche se in misura minore nei confronti degli anni precedenti.

Le spazzatrici A proposito di questo comparto, ci si trova davanti a un mondo vario e

suddiviso: nei dati, infatti, se si parla di spazzatrici per interni, si considerano tre famiglie: le macchine senza aspirazione, le spazzatrici con aspirazione e le spazzatrici con operatore a bordo. In questo settore, il mercato totale, inteso come Italia ed estero, ha realizzato 44.874.593 € di fatturato, un generale aumento che però, andando a guardare, coinvolge in maniera sensibilmente maggiore la produzione diretta all'estero (34.081.076 €, per 14.424 macchine, +8%) che si è incrementata a confronto con l'anno precedente (31.574.859

€, per 14.251), mentre il mercato italiano ha assorbito 4.635 pezzi, per 10.793.518 euro di fatturato. registrando un – 2% (l'anno prima, infatti, era stato di 10.995.513 €, con 4.479 macchine). Discorso a sé per le spazzatrici stradali. Un forte incremento, di quasi 10 milioni di euro, rispetto all'anno precedente (34.144.540, per la precisione, a confronto con i 23.294.964) per quanto riguarda l'export, mentre il mercato interno si dimostra in sofferenza: dai 51.281.419 euro si è scesi a 47.689.615.

SWEEPERS: GROWING EXPORTS

IN THIS SECTOR TOO, EXPORTS ARE THE POSITIVE FACTORS

The machine sector represents 31% of the whole world of cleaning with a turnover – according to the latest figures from AfidampFAB, the association of Italian manufacturers of Machines, Products and Equipment for professional cleaning – of nearly 470 million euros.

In general, there is a widespread air of improvement if we think about the difficult years which started in 2009 and which only began to show a reduction in losses and a trend towards stability from 2013.

So, the signs are quite positive. The recovery is noticeable in exports, where machinery sales have a 4% increase and a global turnover of nearly 323 million euros. 'Made in Italy', when talking about machinery, is still a synonym of quality. The style, design and quality-price ratio are much appreciated and our brands are well known and therefore able to maintain their position.

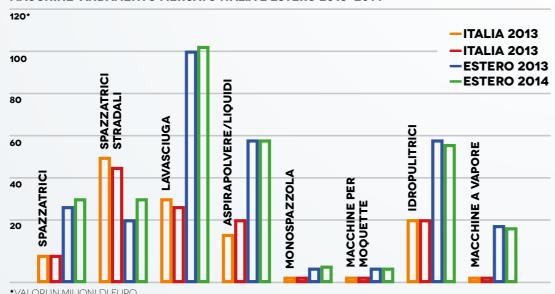
The Italian market is a different matter. It is still suffering, even though less than in previous years.

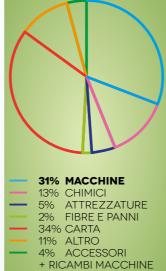
Sweepers

This sector is differentiated and subdivided. When talking about indoor sweepers, there are three types to consider: machines without suction, sweepers with suction and sweepers with an operator on board. In this sector, the whole market, that is Italy and abroad, has had a turnover of €44,874,593. This is a general increase, which, however, if we examine it, is noticeably greater in production for export (€34,081,076 for 14,424 machines, and increase of 8%) which has increased in comparison with the previous year (€31,574,859 for 14,251 machines). The Italian market has absorbed 4,635 articles for a turnover of €10,793,518, which is a decrease of 2%. (The previous year's figures were €10,995,513 for 4,479 machines.)

Street sweepers stand on their own. A strong increase of nearly 10 million euros in comparison with the previous year (to be exact \in 34,144,540 as compared to 23,294,964) with regard to exports. However, the internal market is still suffering: with a drop from \in 51,281,419 to \in 47.689,615.

MACCHINE: ANDAMENTO MERCATO ITALIA E ESTERO 2013-2014









Tendenze DEL MERCATO

CON L'EVOLUZIONE **DELLA PULIZIA** PROFESSIONALE. ANCHE LE SPAZZATRICI SI MODIFICANO PER RISPONDERE ALLE DIVERSE ESIGENZE E **ALLE NORMATIVE**

ANDREA DELLA TORRE

n tutto il mondo. osservato attraverso le fiere del settore che ci interessa, troviamo sempre una grande attenzione relativamente ai problemi dell'ambiente, delle pulizie in genere, dell'igiene delle persone. Non esiste nessun comparto, privato o pubblico (sanità, <u>ho.re.</u> ca., luoghi lavoro....) che non avanzi richieste per maggiori e migliori interventi nell'ambito delle

A fronte di queste grandi attenzioni (croce e delizia

per gli operatori interessati che sarebbero ben lieti di soddisfare tutte queste richieste, ma che si vedono sempre penalizzati sul versante dei costi, che i richiedenti non possono o non vogliono sostenere) il settore delle tecnologie di pulizia si dimostra sempre in grado di offrire soluzioni aggiornate e interessanti. Per quanto riguarda le macchine in particolare, un buon design e un'elevata funzionalità stanno giocando un ruolo sempre più importante come vantaggio competitivo: peculiari a questo proposito sono le richieste sui temi della sostenibilità. dell'efficienza, della riduzione dei consumi energetic<u>i</u>. Si chiedono in buona sostanza soluzioni caratterizzate da maggiori prestazioni, migliore ergonomia, più facilità d'uso. Progettazioni più compatte per permettere la pulizia automatica in luoghi che in precedenza erano da pulire manualmente, e analogamente, soluzioni per le pulizie giornaliere nelle aree sensibili al

rumore. Ultimo, ma non meno importante per un futuro non lontano, nuove applicazioni per sempre migliori concetti operativi, ad esempio l'impiego delle macchine utilizzando uno smartphone o un tablet. La tecnologia più che passi avanti sembra proceda a grandi salti: sul mercato ci

sono già robot di pulizia (e non solo per il consumer) con prestazioni che non interessano soltanto le pulizie specializzate, ma anche quelle di routine. Società produttrici di robot entrano nel mondo del cleaning, modificando anche il quadro complessivo dei competitor: l'importanza dello sviluppo del settore è dimostrato dall'acquisizione di

(USA) da parte di Sealed Air e dalla presenza proprio di un loro robot finalista all'Innovation Award a ISSA Interclean Amsterdam. Spazzatrici, ilsettore

Il mercato delle spazzatrici in Europa rappresenta un segmento significativo del cleaning professionale: poiché però si tratta di una macchina che ha una funzione specifica (e per questo meno duttile di altre professionali) è importante che si riescano a captare le esigenze dei clienti per essere in grado di fornire loro un prodotto con le

Intellibot Robotics

funzioni più adatte e un rapporto qualità-prezzo competitivo. Infatti, la funzione di una spazzatrice - e questo vale anche per quelle che hanno un sistema di aspirazione - è solo ed esclusivamente quella di spazzare i detriti dal suolo. E poiché nel processo viene sollevata polvere e immessa nell'ambiente circostante. è essenziale controllarle al meglio. Il che significa una grande attenzione all'efficacia del sistema di filtraggio.

Come per ogni settore, la formazione degli operatori è un punto importante, e ciò vale soprattutto per le macchine con uomo a



AS PROFESSIONAL CLEANING EVOLVES, SWEEPERS TOO ARE MODIFIED TO MEET DIFFERENT REQUIREMENTS AND REGULATIONS

technology sector is always



up-to-date, convenient solutions. Good design and optimal functioning are playing a more and more important role in the competitive machinery in particular. Particularly important factors are sustainability, improved ergonomics, ease of use and reduced energy consumption. So, overall, the demand is

for easier to use machines with greater efficiency and better ergonomics. More compact designs which can automatically clean places

which were only accessible for manual cleaning in the past and, similarly, possibilities for daily cleaning in noise sensitive areas. Last, but not least, in the not too distant future. new applications for even better operational methods, for example the use of machines controlled by smartphone or tablet. Technology, advances in great leaps rather than small steps. There are already cleaning robots on the market (not only for consumers) with features which concern not only specialized, but also routine cleaning. Robot

manufacturers are coming into the cleaning world and changing the overall picture of the competition. The importance of the development of this sector can be seen in the Sealed Air acquisition of Intellibot Robotics (USA) and the presence of one of their robots as a finalist at the ISSA Interclean Amsterdam Innovation Award.

The Sweeper sector

In Europe the sweeper market is a significant segment of professional cleaning. However, as it is a machine which has











bordo: consapevoli della variabile 'manodopera', i produttori immettono sul mercato macchine sempre più user-friendly, con una ridotta manutenzione e con comandi semplificati. Inoltre, uno sviluppo nell'utilizzo delle spazzatrici riguarda le grandi aree con moquette - per esempio nelle aree espositive, grandi magazzini, luoghi comuni - in cui però deve essere rispettato l'orario di apertura al pubblico. Pare tuttavia che sia in aumento la richiesta per una pulizia intermedia durante gli

orari di apertura, data la maggiore necessità di avere spazi immacolati. E in questo caso specifico gli accessori devono essere ad hoc e rispondere alle nuove esigenze: la durezza delle spazzole, le prestazioni del motore, un prezzo medio sono richieste che devono essere soddisfatte per essere competitivi in questo segmento.

I fattori di scelta

Sembra un concetto semplice, quasi banale, ma l'esperienza dimostra che non lo è. Per fare la scelta giusta, nell'acquisto di una spazzatrice, il cliente dovrebbe avere le idee chiare sul suo utilizzo: le dimensioni dell'area da pulire, la frequenza d'uso, i tipi di sporco... Perché la scelta è ampia: dalla spazzatrice manuale, senza alimentazione alle

spazzatrici uomo a terra a batteria o a motore a benzina e quindi le macchine uomo a bordo. Spesso la scelta viene condizionata dal prezzo: si sottovaluta l'importanza di una macchina che - se perfettamente adeguata alle esigenze - può fare risparmiare costi e ottenere un risultato di alto livello. Così, se si acquista una macchina sottodimensionata rispetto alle necessità, per terminare l'incompleta pulizia viene utilizzato il personale, con un sensibile aumento dei costi, magari meno visibili ma reali.

Inoltre, a proposito del fattore prezzo, esperti affermano che, guardando al costo iniziale di una spazzatrice in funzione, il servizio e la manutenzione incidono per una percentuale tra il 5 e il 7%:

è ovvio, quindi, che i pezzi che si usurano (spazzole, filtri, organi di trasmissione) abbiano costi ragionevoli e - per quanto riguarda la loro sostituzione o pulizia siano facilmente accessibili, in sicurezza.

Ergonomia e sicurezza

In questo caso si parla di macchine uomo a bordo e spesso ergonomia viene tradotta in costi aggiuntivi. Ma il comfort dell'operatore - soprattutto quando deve lavorare su grandi macchine e per lungo tempo - significa anche maggiore sicurezza e quindi diminuzione del fattore rischio. E aumento della redditività d'uso, anche se il calcolo effettivo di questa variabile a confronto con l'immediatezza del prezzo d'acquisto risulta più sfumata e meno percepibile

e percepita. Le aziende stanno indirizzando la produzione verso macchine uomo a bordo (che hanno prestazioni maggiori) di dimensioni più piccole, quindi più maneggevoli, dotate di batteria con un tempo di durata sempre maggiore.

La richiesta, infatti, va nella direzione di macchine versatili, maneggevoli, semplici da usare, poco rumorose (visto che si devono utilizzare anche in ambienti in presenza di pubblico), con grandi capacità di lavoro. E, poiché nella possibilità di utilizzarle a lungo l'alimentazione è in primo piano, anche la scelta delle batterie è un fattore essenziale: dalle batterie aperte a quelle sigillate (AGM e gel) a quelle al litio che possono garantire



velocità di ricarica e durata maggiore.

Abbiamo solo accennato alle molteplicità dei fattori che entrano in gioco nell'acquisto di una spazzatrice e delle tendenze del mercato. Da considerare, anche, che nei mercati emergenti la

spazzatrice non è di solito una prima scelta, in quanto passando a una pulizia meccanizzata chi acquista si dirige in primis verso la lavasciuga, mentre si possono trovare mercati di nicchia in cui una macchina più 'specialistica' può rispondere meglio alle

esigenze specifiche. Le fiere, come abbiamo detto, sono una bella occasione per osservare da vicino i nuovi prodotti e individuare i trend: sarà interessante osservarli proprio a ISSA Interclean Amsterdam. E avremo occasione di riparlarne...

a specific function (and is therefore less flexible in its use) it is important that it meets clients' needs and can provide them with the necessary functions at a competitive quality-price ratio. In fact, a sweeper's function is only to brush debris from the ground, and this goes for those which have a suction system too. In this process dust is raised and enters the surrounding environment, so it is essential that it is controlled in the best possible way. This means that great attention must be paid to an effective filter system.

As in every sector, operator training is important. This is

especially true for machines with a man on board. Aware of the variable labour market, manufacturers are producing machines which are more and more user-friendly, with low maintenance requirements and simplified controls. Another development affecting the use of sweepers, is the large areas now covered by carpeting – for example, exhibition spaces, large department stores and public places – where public opening times need to be respected. It also seems, however, that there is a growing demand for intermediate cleaning during opening hours, granted

the greater need to have immaculately clean spaces. In this case in particular, accessories need to be tailor made to meet the new needs. Bristle hardness, engine performance and a reasonable price are requirements which must be satisfied to be competitive in this sector.

Choice factors

This seems to be a simple, almost banal, concept, but experience shows it is anything but. When buying a sweeper, a customer must have very clear ideas about its use to make the right choice: the size of the areas to be cleaned, frequency of

use, type of dirt etc., because there is a wide choice: manual sweepers with no power source, battery, motor or petrol sweepers with a man on the ground and machines with a man on board. The choice is often conditioned by price. A machine which, if perfectly suited to its purpose, can

save costs and obtain a high quality result, is undervalued. So, if a sweeper is bought which cannot satisfy all the requirements, off the incomplete cleaning must be finished manually, with a corresponding rise in costs, which may be less visible but

which are nevertheless real. Furthermore, with regard to price, experts maintain that, looking at the initial cost of a working sweeper, service and maintenance account for a proportion of between 5 and 7%. Obviously therefore, parts which are subject to wear and tear (brushes, filters, transmission components) need to be reasonably priced and – with regard to their cleaning and replacement – must be easily and safely accessible.

Ergonomics and safetv

Here, we are speaking about machines with a man on

board. Often ergonomics are seen as something which adds to the cost. But operator comfort, especially when we are talking about working on large machines for a long time, also means greater safety and therefore a reduction in risk factors. There is a return on user costs, even if efficient calculation of this variable compared with the immediacy of the purchase price is more nuanced and less perceptible and obvious. Manufacturers are steering towards the production of man-on-board machines (which have better performance) of a smaller, therefore more manageable, size with longer lasting batteries.

Demand is for versatile, easy to handle, easy to use, quiet machines (as they must also be used in public places). with good performance. So, as the need to use sweepers for a long time is prime, even the choice of batteries is an essential factor. From open to sealed (AGM and gel) batteries to lithium ion ones which can guarantee fast recharging and greater durability.

We have only had a quick look at the multiplicity of factors which come into play when buying a sweeper and at market trends. We need to consider too, that

in the emerging markets, sweepers are not usually the first choice. When switching to mechanized cleaning, the choice is primarily directed towards washerdryers while you can find 'niche' markets where a more 'specialized' machine can better meet the specific needs.

As we said, trade fairs, are a great way to closely observe new products and identify trends. Coming up is the ISSA Interclean Amsterdam, where we can talk again. Then, after that





Spazzatrici, UN MONDO

IL MERCATO DELLE SPAZZATRICI PER INTERNI: LE SUE TENDENZE E LO SVILUPPO DEL PRODOTTO. LA PAROLA AI **PROTAGONISTI**

Nilfisk SW4000

TESTO CHIARA

utte le macchine, non solo quelle per le pulizie, devono aggiornarsi continuamente per soddisfare le esigenze sempre nuove degli utilizzatori. Per le macchine spazzatrici però, ci pare di poter affermare che si tratta di un mondo a parte. Innanzitutto, il range dei bisogni che devono soddisfare è molto ampio, dalle aree urbane: piazze, viali e strade molto grandi e piccolissime a quelle extraurbane, agli spazi interni. In secondo luogo il costo che, dato le sue intrinseche caratteristiche a volte è elevato e spesso gli utilizzatori rinunciano

a prestazioni interessanti e ritornano a impiegare del personale ad ausilio della macchina.

Oggi possiamo contare, per ogni differente ambiente, su diverse tipologie di macchine e in questa nostra panoramica parliamo di macchine spazzatrici per ambienti interni. In generale, secondo gli ultimi dati disponibili, nelle vendite si sono registrati segni 'meno', maggiormente nel settore delle spazzatrici stradali, ma anche nel segmento delle spazzatrici

che abbiamo sentito, in generale i modelli grandi hanno avuto una flessione, mentre le uomo a bordo di dimensioni più ridotte, per interni, hanno trovato un maggiore spazio di mercato. Come sottolinea Romolo Raimondi, amministratore delegato di **RCM**: "Un leggero incremento di vendite si è registrato nel segmento delle spazzatrici uomo a bordo 'piccole' (60/70 cm)". Anche Dante Rossetti, responsabile marketing Lavorwash, è dello stesso avviso: "Abbiamo visto

Eureka Rider 1201 TS

per interni. Per le aziende



un calo più evidente per i modelli più grandi e a motore, tipici di ambienti esterni, e un aumento invece per i modelli medio/piccoli a batteria adatti appunto all'utilizzo in interno". In linea le considerazioni per **IPC Group**, come fa notare Gabriella Bianco, marketing department: sono le spazzatrici di piccole e medie dimensioni le più richieste. Se il mercato ha avuto per il gruppo - in questo settore - un andamento costante, è anche vero che in momenti economicamente impegnativi, nel settore macchine la spazzatrice ne risente maggiormente. Come per tutte le macchine, è l'export a dimostrarsi trainante, e soprattutto risulta rilevante cercare sempre nuovi mercati a cui proporre la produzione. E **Daniele Bonini**, sales and export manager di Isal Kärcher Group, afferma: "Nel 2015 le spazzatrici anche per interni sono andate bene, se così possiamo dire, in quanto c'è stato un piccolo

Isal 160



recupero di mercato dell'automazione c'è se con **segnale positivo**". questo significa aumento Andare alla ricerca di dell'efficienza, e quindi un risparmio sui costi, a fronte espansione in altre aree, questa è la convinzione di un risultato migliore di **Paolo Badini**, export ottenuto in minore tempo. area manager di **Mazzoni**: Gianfranco Lago, AD di "A livello italiano hanno **Eureka**, a questo proposito seguito lo stesso trend di commenta: "Nel settore mercato, un calo: occorre delle macchine per la pulizia professionale dei pavimenti puntare sempre più su nuovi mercati, in particolare l'automazione è ancora molto distante dall'essere extra europei, per invertire questa tendenza". sfruttata a pieno. Ciò In tutte le aree industriali tuttavia non deve stupire. l'evoluzione tecnologica ha Nemmeno nell'automotive, aumentato di importanza settore all'avanguardia e negli ultimi anni e si punto di riferimento per presume che questa chiunque progetti macchine tendenza possa solo semoventi, la vera e svilupparsi, dal momento completa automazione non che nel settore del cleaning è ancora stata raggiunta. professionale non ha I nostri clienti sono più ancora espresso tutte le sue interessati alla semplicità d'utilizzo e ad una potenzialità. Le richieste del mercato nel comparto manutenzione ridotta dei delle spazzatrici vanno macchinari. Lo sviluppo di nuove nella direzione di macchine più semplici e che non tecnologie permette necessitino di grande manutenzione, anche perché questo significa

continui aumenti di efficienza, ma per trovare spazio nel mercato ogni innovazione deve essere prima di tutto di facile gestione. La robotizzazione e l'automazione sono comunque temi d'attualità in Eureka, poiché hanno contribuito profondamente a diminuire gli sprechi e aumentare l'efficienza del nostro ciclo di produzione". Non è un tema nuovo, quello dell'automazione: "Di automazione e robotizzazione se ne parlava già nei lontani fine anni 80 senza però che ci sia stata continuità o un seguito di richiesta dal mercato nota Daniele Bonini - Orα i tempi sembrano più maturi per percorrere questa tecnologia sia dal punto di vista tecnico (la tecnologia elettronica in particolare ha fatto passi in avanti enormi), sia dal punto di

SWEEPERS: IN A CLASS OF THEIR OWN

THE MARKET FOR INDOOR SWEEPERS: PRODUCT TRENDPRODUCT TRENDS AND DEVELOPMENTS.

All types of machinery, not only that for cleaning, has to be constantly updated to keep in line with the new demands of users. However, sweepers are in a class of their own. Firstly, they have a very wide range of needs to satisfy, from urban areas like squares, avenues, wide and narrow streets and suburban areas to indoor spaces. Secondly, because of their inherent characteristics. their cost is sometimes high and users often turn away from the advantages they can

offer to use people and mechanical tools. Today, there are different types of sweepers for every kind of environment. Here, we are going to look at sweepers for indoors. According to the latest figures available, there are signs of a drop in sales, mainly in the street sweeping sector, but also in that of indoor sweepers. According to the companies we have spoken to, large models have had a gradual decrease in sales while smaller, man-on-board

utilizzare una formazione

basica del personale e

diminuzione dei costi

generali. L'incremento







machines have taken a larger share of the market. As Romolo Raimondi, managing director of RCM emphasizes, "There has been a slight increase in sales in the 'small' (60/70 cm.), ride-on sweeper sector ".

Dante Rossetti, marketing manager of Lavorwash is of the same opinion, "We have seen a more obvious drop in sales of the larger models and those with engines, typically used outside, and an increase for medium/small battery operated models for indoor

As Gabriella Bianco, from the marketing department of the IPC Group notes, "Small and medium sized sweepers are most in demand. Even if the market for this group of the sector has been constant, it is true that economically difficult times are felt more in the sweeper market". As for all machinery, exports are the key, and it is important to always look for new markets for products. Daniele Bonini, export manager of Isai says, "In 2015 indoor sweepers have sold well, if we can call it that, in that there has been a small recovery in the market with positive signs." Paolo Badini, area export manager of Mazzoni, is convinced that it is necessary to expand into other areas, "In Italy, sweepers have followed the market trend, that is a drop in sales. We have to concentrate more and

more on new markets,

particularly those outside Europe, to turn this around." Technological development

in all industrial areas has

become more important

in recent years and we can

only assume this trend will

develop in that the sector of professional cleaning has not yet reached its full potential. Market demand for sweepers is trending towards simpler machines which do not need a lot of maintenance because this also means only basic staff training is needed and costs are reduced generally. Increased automation is there to be used if it means increased efficiency and therefore a reduction of costs as better results are obtained in less time. Gianfranco Lago, managing director of Eureka, talks about this point, "In the professional floor cleaning machinery sector, automation is still very far from being fully exploited. However, this is no surprise. Even in the automobile sector, which is always at the forefront and a point of reference for any type of design of automatic vehicle, a truly automatic car has not yet been designed. Our clients are more interested in machinery which is easy to use and needs less maintenance. New technological developments mean continuous increases in efficiency, but to find a market, each innovation must, most importantly, be easy to manage. Robots and automation however,

vista di predisposizione da parte dei clienti, oggi molto più abituati nell'uso degli strumenti elettronici con controlli remoti.

L'argomento, tuttavia, è di grande attualità ed è facile prevedere che il futuro porterà anche qui grandi cambiamenti, in un mercato più maturo e abituato all'utilizzo dell'elettronica. Un percorso irreversibile, dunque, "che però genera indubbi vantaggi, non soltanto dal punto di vista dell'efficienza ma anche della professionalità: il lavoro infatti, e con esso la formazione, si sposta sempre di più dal contributo fisico a quello gestionale, con la conseguenza della nascita di operatori del cleaning sempre più specializzati, punto di riferimento in azienda per quanto riguarda programmazione e organizzazione della pulizia" rileva **Mauro Liffredo** product manager

Professional di Kärcher Italia.

Cosa chiede il cliente

A parte il fattore prezzo, che è il denominatore comune in qualsiasi trattativa commerciale e che non si smentisce neppure in questo caso, entrando un po' più nello specifico vediamo che il cliente richiede sempre alla macchina una aspetti che riguardano ergonomia e sicurezza. Infatti, se aumenta la potenza di lavoro della la necessità di lavorare in sicurezza. con macchine fornite di accessori che riducano la possibilità del rischio. La comodità non è fine a se stessa, significa fornire a chi opera la possibilità di lavorare di più e meglio, nel rispetto

maggiore produttività - e di conseguenza con risparmio di tempo e costi - ma anche spazzatrice aumenta anche

Tra le caratteristiche di una spazzatrice, se ci soffermiamo su due punti

Nello specifico...

dell'ambiente e in modo più

Abbiamo già detto della

richiesta di facilità di

utilizzo, però è giusto

precisare che sempre

più si manifesta anche la

richiesta di un'assistenza

tecnica rapida ed efficace,

che rientra nel rapporto

produttore-distributore,

alla base del sistema di

cleaning professionale.

E di questo è convinto

vendita nel comparto del

Marco Chiapponi, general

"Il rapporto qualità prezzo

manager di Nilfisk Italia:

e il servizio di assistenza

tecnica sono i fattori che

una macchina/fornitore".

E Chiapponi conferma un

noleggio, per le spazzatrici,

aumento la richiesta di

come anche IPC.

oggi giocano un ruolo fondamentale nella scelta di

performante.

Mazzoni Flash 650

nodali come il controllo delle polveri e la capacità delle batterie. rileviamo come le aziende siano più performanti. "Batterie al litio sempre più performanti e meno costose unite alla ricerca sull'efficienza energetica" è la scelta di RCM. e Mauro Liffredo, Kärcher Italia, considera: "Il tema dell'efficienza e dell'autonomia energetica non riguarda soltanto le spazzatrici ma - in modo allargato- qualsiasi di vista dell'autonomia". Italia, aggiunge: "Le nostre spazzatrici montano un sistema di abbattimento

impegnate nella ricerca di materiali e prodotti sempre settore: dall'automotive alle telecomunicazioni. In questo ambito i progressi sono più lenti, perché dovuti ai limiti fisici dei materiali, eppure ci sono, soprattutto dal punto Marco Chiapponi, Nilfisk

are currently used by contributed greatly to of our production cycle". Automation is not a new topic. Daniele Bonini noted, "We have been and robots since the distant late 80s but there has been no continuity or time seems ripe to pursue this technology both from a technical point of view (electronic technology in particular has made enormous progress) and from the point of view of client receptivity. Today, used to electronic devices with remote controls." So, it's a hot topic and it is easy to predict that the future will bring great

changes as the market

matures and becomes more used to electronics. There is no turning back therefore. "However, this undoubtedly brings huge advantages not only in terms of efficiency but also for professionalism. The task, including training, is becoming less and less a matter of physical presence and more and more depends on management. This necessitates cleaning workers who are highly specialized and are a point of reference in a company for planning and organizing cleaning" maintains Mauro Liffredo, Professional product manager of Kärcher Italia.



Apart from the question of cost, which is a common denominator in all types of business, including













this one, if we look more deeply, we find that customers always want greater productivity from the machine, leading to savings in time and money, but are also interested in ergonomics and safety. In fact, if a sweeper's work performance increases, the need to work safely also increases, with machines provided with accessories which reduce risk factors. Comfort is not an end in itself, it means giving the worker the opportunity to work more and better with respect to the environment and performance. We have already spoken about the demand for ease of use, however, it should be said that there is a growing demand also for fast, effective technical assistance, which comes within the producerdistributor relationship at the base of the sales system for professional cleaning. Marco Chiapponi, general manager of Nilfisk Italia is convinced of this, "The quality/price ratio and the technical assistance service are the factors which play a fundamental role nowadays in the choice of machine/supplier". And he confirms that there is an increase in rental demand

Specifically ...

If we look at the two key points in the characteristics of a sweeper – dust control and battery capacity – we can see how companies have committed to research for materials and products with better and better performance. "Lithium

for sweepers as for IPC too.

ion batteries which are constantly improving in performance and cost less, combined with energy efficiency", is the choice of RCM and Mauro Liffredo, Kärcher Italia, who says, "The topic of efficiency and energy autonomy not only concerns sweepers, but more generally affects every sector from automobiles to telecommunications. *In this sector, progress* is slower, because of the physical limits imposed by materials. But, there is progress, especially from the point of view of autonomy." Marco Chiapponi, Nilfisk Italia adds, "Our sweepers have a dust control system using water sprayed directly onto the brushes and nowadays we make them with large battery spaces so that the machine has a high autonomous work performance."

What the manufacturers say

Italian manufacturers always show great commitment to excellence and the results are seen in the appreciation of the products in Italy and by international recognition of the quality of 'made in Italy'.

So, for RCM, the renowned company from Modena, their plus points are their large capacity suction system for dust control, their legendary reliability and a global network of dealers who guarantee assistance. Eureka has recently launched a Total

polveri ad acqua nebulizzata direttamente sulle spazzole e oggi sono progettate e costruite con ampi vani batterie che consentono alla macchina un'elevata autonomia di lavoro".

Cosa dicono le aziende

L'impegno dei costruttori di macchine in Italia è sempre rilevante, e i risultati si notano nell'apprezzamento della produzione nazionale e nel riconoscimento internazionale della qualità del made in Italy. Così, notiamo che per la storica azienda modenese RCM il plus è la grande capacità di aspirazione per abbattere la polvere, proverbiale affidabilità, una rete mondiale di dealer che garantiscono l'assistenza. Eureka ha di recente lanciato la linea di prodotti Total Steel, che

prevede rinforzi in acciaio per macchine destinate a contesti particolarmente esigenti. La versione TS della Rider 1201, ad esempio, aggiunge alla macchina protezione e durata nel tempo grazie a: protezione della ruota di trazione, rivestimenti anti urto per le spazzole laterali e pannelli in acciaio sui quattro lati.

La nuova spazzatrice Kärcher KM 125/130 R si distingue per la terza spazzola laterale, utile a raccogliere lo sporco residuo in fase di curva e per quella posta sull'asse posteriore, che garantisce un'azione efficace quando la macchina supera dossi o dislivelli. Il sistema scuoti-filtro automatico con tecnologia TACT entra in funzione ogni 45 secondi per garantire massima pulizia al filtro, evitando qualsiasi intervento

RCM M60



dell'operatore. Innovazioni grazie a cui la spazzatrice ha vinto l'Innovation Award a Pulire 2015. Per i modelli 700 e 900 a batteria di Lavorwash il punto di forza è sicuramente lo scuotifiltro elettrico standard su tutti i modelli, un robusto telaio portate in acciaio, sistema alza flap e blocco aspirazione. La gamma delle spazzatrici uomo a bordo IPC ha caratteristiche di robustezzza e affidabilità, grazie ai suoi componenti di alta qualità e della capacità di lavoro ininterrotto di più di 4 ore mentre per la gamma delle uomo a terra (per esempio la 664) - con tecnologie avanzate e molto silenziose, indicate per la pulizia di tappeti e moquette, sono idonee all'utilizzo in hotel e uffici. Nilfisk sta per lanciare sul mercato nuovi modelli di spazzatrici industriali ibride (alimentazione a gasolio e batteria), che saranno presentati a ISSA Interclean Amsterdam. E Mazzoni sottolinea la qualità dei materiali utilizzati per la produzione. Ad esempio per Flash

E il futuro?

sua robustezza.

Gli aspetti tecnologici che le diverse aziende svilupperanno saranno

Lavorwash BSW 375 ET

650m che, nonostante sia

manuale, è molto solida e

adatta anche per ambienti

grandi, dato il suo peso e la

sicuramente molti: è il mercato che lo richiede e l'evoluzione stessa. In quale direzione, principalmente? Per Romolo Raimondi, il percorso è verso l'efficienza energetica, Daniele Bonini afferma

la direzione nella "ricerca di maggior rendimento delle macchine in versione elettrica con batteria. Per avere più autonomia di lavoro, bassi costi di esercizio e di assistenza tecnica".

"Una spazzatrice
professionale deve spazzare
alla prima passata senza
sollevare polvere, essere
sicura, semplice da usare
e durare negli anni.
Lavoriamo ogni giorno per
migliorare questi aspetti"
è la risposta di Gianfranco
Lago.

Dal canto suo, Dante Rossetti afferma: "Stiamo lavorando sulla definizione di macchine tecnicamente più performanti e con un rapporto importante tra qualità/prezzo". E per Mazzoni si va verso "un prodotto pragmatico, solido ed essenziale adatto a tutti".

Steel line of products, which consists of steel reinforced machines for particularly difficult contexts. For example, the Rider 1201 TS, has added protection and duration thanks to protection for the traction wheel, shockproofing of the side brushes and steel panels on four sides.

The new Kärcher
KM125/130R sweeper
has a third side brush
which collects residual dirt
round bends and a brush
on the back axis which
guarantees effective action
when the machine goes
over humps or bumps.
The automatic filtershaker system with TACT
technology functions every
45 seconds to guarantee
maximum filter cleanliness
with no operator

involvement. These
innovations led to the
sweeper winning the
Innovation Award at
Pulire 2015.
The strong points of

The strong points of the Lavorwash 700 and 900 battery models are the electric filter shaker, standard on all models, the robust steel frames, flap raising systems and suction blocking.

The IPC ride-on range is robust and reliable thanks to its high quality components and 4-hour uninterrupted work performance . Their advanced technology man-on-ground range (for example, the 664)

is very quiet and intended for carpet and rug cleaning and is suitable for use in

hotels and offices. Nilfisk is about to launch new models of hybrid industrial sweepers (diesel or battery fueled) which will be presented at the ISSA Interclean Amsterdam. Mazzoni highlight the quality of the materials used for their products. For example, the Flash 650m, which, although it is manual, is extremely solid and suitable for use even in large spaces because of its weight and robustness.

The future?

Manufactures will certainly develop many technological features. The market and evolution itself demand it. What will be the main focus? For Romolo Raimondi, it will be energy efficiency. Daniele Bonini says it will be "research into greater output in electric machines with batteries for more autonomous performance, low running costs and technical assistance". "A professional sweeper must clean on the first sweep without raising dust. It must be safe, easy to use and long-lasting. We are working every day to improve these features", says Gianfranco Lago. Dante Rossetti for his part says, "We are working to design technically high performance machines with a good quality/price ratio". And for Mazzoni we are moving towards "a practical, solid and simple product suitable for every use".





ST CHBIANDO ST CHESCE

SONO PASSATI DUE
ANNI DA QUANDO
ISAL È ENTRATA IN
KÄRCHER GROUP.
LE CONSIDERAZIONI
DI GIUSEPPE
DEL DUCA,
AMMINISTRATORE
DELEGATO
DELL'AZIENDA
EMILIANA





l 15 gennaio di quest'anno Isal ha festeggiato il secondo anniversario con il Gruppo Kärcher. Una data importante nella storia di un'azienda che, nata nel 1974 come produttrice di componenti in lamiera, dal 1988 progetta e produce

spazzatrici destinate all'utenza professionale. Dal 2007, poi, Isal ha allargato gli orizzonti occupandosi di pulizia municipale e oggi è il centro di sviluppo del gruppo Kärcher per le spazzatrici heavy-duty, sia industriali sia stradali. Un'azienda, quella di Correggio, con una sua precisa identità, ben riconosciuta dagli attori del mercato e che porta avanti questa visibilità anche all'interno del più forte gruppo mondiale di produttori di macchine. Abbiamo chiesto a Giuseppe Del Duca, amministratore delegato dell'azienda emiliana, di

parlarci della realtà odierna di Isal.

Sono passati due anni dall'acquisizione di Isal da parte di Kärcher: si può fare una prima analisi di questo periodo?

"Il bilancio è per noi
estremamente positivo.
Questi anni hanno
rappresentato un impegno
grande per un'azienda di
tradizione artigianale come
Isal. È stato un periodo
impegnativo ma molto
soddisfacente, chi vi lavora
è molto contento di essere
entrato nella famiglia
Kärcher. Fortunatamente,
infatti, abbiamo trovato
un gruppo con valori e



tradizioni molto simili a quelle della nostra azienda, quindi molto focalizzato sulla qualità del prodotto, sullo sviluppo delle persone e sull'eccellenza dal punto di vista dell'organizzazione e della progettazione.

L'azienda è cresciuta molto, abbiamo aumentato la gamma dei prodotti, i fatturati e l'organico e speriamo che i risultati

proseguano (e si sviluppino ulteriormente) nel tempo".

Può indicare a grandi linee la direzione del piano di sviluppo del marchio, quali sono i punti focali?

"Isal è diventata e continuerà a essere il centro di sviluppo - lo chiamiamo 'competence center' per quanto riguarda le macchine spazzatrici.

Viene perciò individuato nella nostra azienda il centro della conoscenza legata allo spazzamento meccanico, sia industriale sia municipale. Il marchio Isal rimane sul mercato, sarà necessario appoggiarsi a una rete di distribuzione costituita da dealer indipendenti, che hanno bisogno solo del prodotto spazzante. Inoltre, Isal continuerà a essere il centro di sviluppo del prodotto e seguiterà la produzione delle macchine grandi della gamma Kärcher anche per tutti gli altri paesi".

Siamo molto vicini all'apertura di ISSA

Interclean Amsterdam: sono in programma delle novità?

"Certamente, presenteremo una macchina nuova - per noi di gamma media - la 160 elettrica, concepita in maniera innovativa, soprattutto per quanto riguarda la gestione dell'energia, con un'autonomia maggiore e altri plus. La cosa più importante però è che Isal. a ISSA Interclean. si troverà all'interno del mondo Kärcher, con un angolo tutto riservato, con il nostro colore e il nostro marchio. Visibile e ben individuabile".

CHANGE BRINGS GROWTH

IT'S TWO YEARS SINCE ISAL BECAME PART OF THE KÄRCHER GROUP. HERE ARE THE THOUGHTS OF GIUSEPPE DEL DUCA, MANAGING DIRECTOR OF THE EMILIA ROMAGNA COMPANY

On the 15th January this year, Isal celebrated its second anniversary as part of the Kärcher Group. It was an important date for a company which started up in 1974 as a producer of sheet metal components and which has been designing and producing sweepers for

professional use since 1988. Then, in 2007, Isal widened its horizons to include municipal cleaning and today it is the Kärcher Group's centre for the development of both industrial and street heavy-duty sweepers. The Correggio company has its unique identity and is well

known on the market as well as having high visibility inside the strongest global producer of machinery. We asked Giuseppe Del Duca, the managing director of the Emilia Romagna company, to talk to us about Isal today.

It's two years since Kärcher acquired Isal.

What's your first analysis of this time?

The results have been highly positive for us. Companies with a craft tradition like Isal have had big challenges in recent years. It's been a very hard period but very rewarding. Everyone who works here is very happy about the merger with

found a group with values and traditions which are very similar to those of our company. That is, they are very focused on product quality, staff development and excellence in design and organization. The company has grown a lot. We have increased our range of products, our turnover and our staff and we hope to continue with this commitment and the

results we are achieving

Kärcher. Fortunately, we

(and developing further). Can you give us a general idea of how the brand is developing and what the main focus is?

Isal has become and will continue to be the development centre – we are called the 'competence center' – for all mechanical sweepers. So our company is recognized as the centre of knowledge about both industrial and municipal sweepers. The Isal brand will remain on the market

and it will be necessary
to find the support of a
network of independent
dealers who only need
sweepers. Isal will also
continue to be the centre for
developing the product and
will be responsible for the
production of large Karcher
machines for export to all
the other countries too.

It's nearly time for

It's nearly time for the ISSA Interclean in Amsterdam. Is there anything new on the horizon?

Of course. We will show a new machine from our medium-sized range – the electric 160. It has an innovative design, particularly with regard to energy management, with greater autonomy and other extras. The most important thing, however, is that Isal. at ISSA Interclean, will be inside the Kärcher world, but with our own special corner, colour and brand. Highly visible and recognizable.

SPOT

Cleaning



Per ambienti industriali

Isal presenta la spazzatrice uomo a bordo 160DK: di medie dimensioni, con pista di pulizia di 160 cm con spazzola centrale e laterali, è ideale per l'utilizzo in ambienti industriali difficili sia interni sia esterni. Grazie alle dimensioni compatte, la 160DK si muove agilmente all'interno di capannoni e magazzini di logistica. La spazzatrice è equipaggiata di sistema filtrante con filtro a sacche in tessuto poliestere ed è possibile montare il 'filtro verde' ad alta filtrazione (fino a 1 micron) e idrorepellente adatto all'utilizzo della spazzatrice anche in presenza di forte umidità o acqua. Il motore Diesel KUBOTA garantisce affidabilità. Isal 160 è disponibile anche nella versione GPL, per un basso livello di inquinamento, e versione Elettrica, a batteria, per eliminare l'inquinamento da gas di scarico e diminuire quello acustico. Nuova soluzione tecnica di controllo della trazione con motore elettrico a corrente alternata A/C, per garantire maggiore autonomia di lavoro.

For industrial environments

Isal presents new ride-on sweeper 160D: a sweeper of medium dimensions with sweeping path of 160 cm with central and side brushes, ideal to be used in indoors and outdoors heavy industrial environments. With its compact dimensions 160DK moves nimbly in warehouses and logistics facilities. 160DK is equipped with filtering system in fabric to control the very fine dust. It is also possible to install the "green filter" high filtration (up to 1 micron), water resistant, suitable for use in high humidity spaces. The sweeper can be supplied in different versions, 160LPG with gas Kubota engine to maintain a low pollution and 160E, with battery, to eliminate pollution from exhaust gases and decrease noises, presented with a new technical solution, which consists of an electric motor in A/C current for traction forward and reverse at work.

<u>Maximizing performance -</u> <u>reducing dusts and costs</u>

SW4000 is a ride-on sweeper with high dump designed for maximum performance, reliability, minimizing down-time and operational costs. It is obvious choice for industry and manufacturing, warehouses, distribution centers, school yards, shopping malls, parking lots, sport centers, recycling facilities, multi-storey car parks and more.

It is equally suitable for outdoor sas indoors cleaning depending on selected power source, battery, LPG or petrol (only outdoors).

'One touch Sweeping' make it easy to operate since all function – main broom, side broom, vacuum fan and optional DustGuard are activated and terminated simultaneously. The retractable, spring loaded side brooms, spring away on impacts, which means that they do not break or damage the inventory they touch.

<u>Performance... e meno</u> polvere e costi

La nuova spazzatrice Nilfisk con operatore a bordo SW4000 si caratterizza per lo scarico idraulico, le ottime prestazioni anche in ambienti polverosi e per l'elevata affidabilità. Disponibile nelle versioni batteria, benzina e GPL per applicazioni interne ed esterne, è semplice da utilizzare grazie al sistema di azionamento simultaneo di tutte le funzioni: spazzola centrale, spazzole laterali, aspirazione e sistema di abbattimento polveri ad acqua nebulizzata (opzionale). Le spazzole laterali retrattili in caso di urto garantiscono la massima operatività riducendo i costi di eventuali rotture. Il sistema di abbattimento polveri ad acqua nebulizzata (opzionale) consente di operare con ottimi risultati anche in ambienti polverosi. Grazie al sistema di azionamento simultaneo 'One Touch Sweeping', le spazzole funzionano solo in fase di spazzamento, risparmiando in energia e usura dei componenti.





Qualità senza compromessi

Rider 1201 di **Eureka** è una combinazione di tecnologia e di nuove idee che permette di pulire grandi e con grande comodità. La visib<u>i</u>lità per il conducente, i comandi intuitivi ed ergonomici, la seduta regolabile e il molto maneggevole, perfetta anche per la pulizia delle aree più congestionate. L'ampia pista di pulizia (1.200 mm e la velocità di avanzamento della macchina assicurano produttività fino a 10.140 m²/h; la superficie filtrante di 4 m² ne permette l'impiego anche in ambienti molto polverosi. Rider 1201 è costruita su una solida struttura in metallo verniciato per una maggiore protezione contro graffiature e ruggine. Per l'utilizzo in ambienti più esigenti è disponibile una versione rinforzata anti-urto per la protezione della ruota di trazione.

Quality without compromise

The 1201 ride-on sweeper - by Eureka - is a combination of technology and ideas which will enable all operators to keep large areas perfectly clean, by working in total comfort, quickly and at low cost. The wide sweeping path (1.200 mm with 2 side brushes) combined with the fast operational speed assures a large cleaning capacity, up to 10.140 sq/m/h. The compactness of this sweeper, with its small turning radius (1.000 mm), makes it particularly suitable for sweeping in narrow, confined areas not accessible by larger machines. The large filter area (4 sq/m) enables sweeping in the dustiest of environment. Total visibility and easy entry/exit from both sides allow the operator effortless access to narrow spaces. The rugged metal structure, means additional protection against bumps, collisions, and better protection against scratches or rust.

An efficient sweeper

The KM 125/130 R G ride-on - by Kärcher - with electro-hydraulic high container emptying and the optionally available sweeping crescent side brush can clean corners in a single pass. The placement of the main sweeper brush between the rear wheels allows you to safely pass over even large steps. Three contact pressures can be set at the push of a button to accommodate different levels of dirt and types of surfaces. Additional patents and innovations allow you to work without dust (Tact filter cleaning) and to define different user privileges (Kärcher Intelligent Key System).

<u>Un'efficiente spazzatrice</u>

Sviluppata in collaborazione con operatori e professionisti del cleaning - e dopo approfondite ricerche di mercato - la spazzatrice Kärcher KM 125/130 R si distingue per la terza spazzola laterale, utile a raccogliere lo sporco residuo in fase di curva e per quella posta sull'asse posteriore, che garantisce un'azione efficace quando la macchina supera dossi o dislivelli. Il sistema scuoti-filtro automatico con tecnologia TACT entra in funzione ogni 45 secondi per garantire massima pulizia al filtro, evitando qualsiasi intervento dell'operatore.





Una... grande spazzatrice

Macroclean M60, la grande meccanico aspirante che completa la gamma **RCM** Patrol), è oggi un'avanzata e performante significativa presenza sul mercato. nolto polveroso ed è l'unica con 6 metri cubi di capacità del contenitore e 6000 kg netti di portata reale.

Una efficiente scopa

BSW 375 ET di Lavorwash è una

ogni tipo di pavimento duro e a tutte le

rendono ideale per l'utilizzo nelle

ristoranti, bar e per la pulizia in

ambienti dove è richiesta rapidità di

Le due batterie di serie agli ioni di

litio hanno un'autonomia di circa 90

batteria è di scorta ed è posta in un

apposito vano a bordo macchina. Il

min (45 min. ogni batteria). La seconda

altezza per garantire la facilità d'uso per

elettrica a batteria

A... big sweepers

The M60 - by RCM - is the most advanced and performing mechanicalsuction sweeper on the market today, thanks to years of continuous development. Its 6 cubic meter hopper volume and 6000 Kg net payload are unmatched performances that allow this superb sweeper to work in the heaviest-duty conditions, both urban and industrial. PM10 large surface filters make the machine work dustfree even in the dustiest situations. To the well-known and appreciated characteristics and reliability of the ST version, the CanBus (CB) version adds further unparalleled and innovative performances.

All-round sweepers

BSW 375 ET di Lavorwash is a industrial battery-powered sweeper for the quick, quiet and cordless intermediate cleaning of all surfaces, indoor and outdoor. Ideal for entryways of all kinds, hallways, staircases, driveways, warehouse and office areas, airports and train stations. Equipped with two batteries, the operation time lengthens to 90 minutes. The powerful Lithium-Ion battery (without memory effect) with 10.8 V and 1.5 Ah allows an operation time of approx. 45 minutes per battery. Second battery can be directly stored and carried on the machine itself. Quick-charging unit with a charging time of only 70 minutes is included with purchase. Aluminum telescopic handle for an optimum work position. Low noise volume, and therefore excellent for use during business hours. Compact, light, and easy-to-handle for any user. Space-saving storage position.

FLASH 650 e 950, ecological machines

Flash – by Mazzoni - sweeper is suitable for use in both indoor or outdoor surfaces of small and medium dimensions. They have painted steel structure, very handy and effective against any type of dirt. The number of applications is endless, due to the advanced manufacturing technology. One of the most important features of the sweeper is the ability to sweep in forward/backward directions. All this just boosting, without using batteries or gasoline.

FLASH 650 e 950, macchine ecologiche

La **Flash** - di **Mazzoni** - è una spazzatrice progettata e disegnata per la pulizia di superfici esterne e interne di piccole e medie dimensioni. Ha struttura in acciaio verniciato, molto maneggevole e le soluzioni tecniche adottate la rendono pratica e facile da usare. Il design di questo prodotto è studiato per consentire all'operatore di pulire sia batterie o benzina.



<u>Hybrid for Internal &</u> External Cleaning

Two new ride-on models complete IPC sweepers range: the 1250 and 1280. These models belong to a long-standing specific industrial project, which uses for different models only one platform, able to satisfy various needs.

The two machines are both available in battery, dual power, gasoline and diesel versions, and have, respectively, manual low dump (1250) and hydraulic high dump (1280), in order to satisfy all specific needs with the highest performances.

1250 and 1280 are both equipped with exclusive technologies and motorizations: battery versions use gel type Power Batteries for a running time of more than 4 hours. Dual Power versions have an innovative hybrid system which permits a double use of the machine, with battery and with combustion, so allowing the use in any kind of application. The filtering systems, with polyester fabric pleated filter (1280) or paper panel filter (1250), ensure excellent results, superior to conventional products available on the market, for an efficient dust microfiltration.

The main brush, with special 'V' shape, ensures maximum performance in debris collection while the special flap, activated from driver's position, allows large debris collection.

Novità in casa IPC

Due nuovi modelli uomo a bordo IPC: la 1250 e la 1280, che rientrano in un preciso progetto industriale, che utilizza una piattaforma unica in grado Le due macchine sono disponibili nelle versioni batteria, dual power, benzina, diesel e grazie allo scarico manuale basso nel modello 1250 e lo scarico alto in quota idraulico nel modello più specifiche necessità garantendo a batteria utilizzano batterie al gel Power Battery per una autonomia di di utilizzare la macchina sia a batteria sia a scoppio, per rispondere così a pannello in carta (1250) - garantiscono garantisce massime prestazioni nella raccolta dei rifiuti e lo speciale flap azionato dal posto operatore consente la







la polvere!

TAKE THE DUST OFF







LA SPAZZATRICE vista and vista and vicino

a spazzatrice è una macchina per le ✓pulizie che può avere dimensioni e prestazioni variabili in funzione delle superfici da trattare. I modelli più piccoli sono a spinta manuale, mentre i più grandi sono dei veri e propri grandi automezzi. Per le superfici medio piccole, aree interne comprese, le spazzatrici possono essere a spinta manuale, con operatore a terra e con operatore a

Le spazzatrici sono macchine che mettono in opera simultaneamente l'azione energica di una (o più) spazzole meccaniche rotanti e un sistema di aspirazione. Non vengono usati né acqua, né prodotti detergenti.

bordo.

L'effetto meccanico è dunque il solo in gioco in questo metodo di pulizia. E risulta dalla combinazione di:

- spazzamento rotante che solleva e proietta sporcizia e polvere nel serbatoio di recupero
- aspirazione che cattura la

PER GLI
OPERATORI
DEL CLEANING
PROFESSIONALE È
IMPORTANTE
LA CONOSCENZA
DI BASE DELLE
MACCHINE CHE
UTILIZZANO

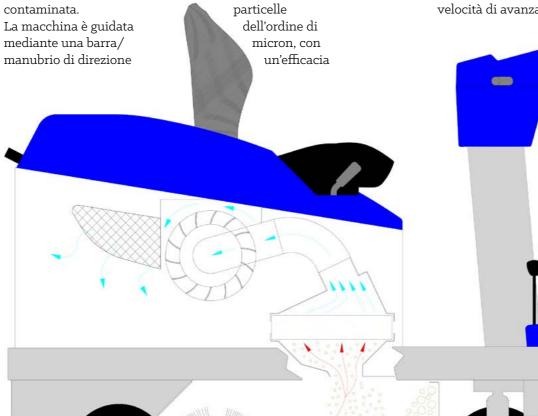
TESTO FURIO BERNARDINI

polvere in un flusso d'aria diretto verso gli elementi di filtrazione.

Come funzionano

La spazzola principale gira sul suo asse (orizzontale) esercitando una pressione sul suolo (che si può far variare) e proietta in un serbatoio i detriti, rifiuti e polveri, una parte dei quali è stata spazzata nella traiettoria della macchina da una spazzola laterale.
La turbina crea una
depressione nel serbatoio,
inducendo così un effetto di
aspirazione, che permette di
catturare le poveri più fini.
L'elemento filtrante
trattiene queste polveri,
per non rimettere
in circolazione aria
contaminata.
La macchina è guidata
mediante una barra/

per le spazzatrici uomo a terra, con un volante nelle spazzatrici uomo a bordo. L'elemento filtrante è concepito per sviluppare un'ampia superficie di filtrazione. È molto importante la qualità del filtro, perché ve ne sono in grado di trattenere





del 99,9%. Le macchine sono alimentate con motore a benzina o diesel oppure elettricamente (a batteria), e il loro rendimento dipende soprattutto dall'ampiezza di lavoro (larghezza della zona spazzata a ciascun passaggio: dai 70 sino ai 200 cm) così come dalla velocità di avanzamento

Dove si usano

m2/h.

(variabile fino a circa 15

km/h). Secondo i tipi, il

rendimento è compreso tra

2.500 e sino a circa 30.000

Sono particolarmente adatte alla pulizia di vaste aree, magazzini, depositi, parcheggi, officine... Sono progettate per raccogliere ogni genere di rifiuto.

La macchine uomo a bordo hanno caratteristiche tecniche studiate per grandi rendimenti: da 5.000 a 30.000 m2/h, che possono essere ottenuti grazie a una velocità che può arrivare a 15 km/h, un'ampiezza di lavoro da 0,90 m a 2 m e un potente motore.

Le spazzatrici elettriche possono essere usate in ambienti chiusi (non vi è emissione di gas), e la loro durata di utilizzo è limitata dalla carica delle batterie. Sulle spazzatrici industriali uomo a bordo le spazzole sono montate su bracci oscillanti per adattarsi alle ineguaglianze e alle pendenze del suolo.

SWEEPERS IN CLOSE UP IT IS IMPORTANT THAT PROFESSIONAL CLEANING OPERATORS HAVE A BASIC

KNOWLEDGE OF THE MACHINES THEY USE

Sweepers are cleaning machines which can have different sizes and features depending on the surfaces they are to be used on. The smaller models are pushed manually, while the bigger ones are really large vehicles. For small to medium areas, including indoor ones, sweepers can be walk behind or ride-on. Sweepers are machines which simultaneously activate one (or more) mechanical rotating brushes and a suction system. They do not use either water or detergents. Therefore the only operating feature is mechanical for this method of cleaning. It is a result of a combination of: - Rotating brushes which lift and throw dirt and dust into the holding tank - Suction which captures the dust in an air flow

How they work

which directs it towards the filter elements.

The main brush turns on its axis (horizontal), exerting pressure (which can be varied) on the ground and throws waste, rubbish and dust into a tank, part of which has also been lifted by the lateral brush on the machine. The turbine creates a vacuum in the

the finest dust. The filter element stores this dust so that contaminated air is not recirculated. The machine is steered using a walk-behind sweepers and a steering wheel for ride-on ones. The filter is designed to have a large filtration surface. The filter quality is very important, because of the need to store particles of micron size at 99.9% efficiency. Sweepers are fueled by petrol, diesel or electrically and their performance depends mainly on the width of the

area to be cleaned (width

of sweeping at each pass:

70 - 200 cm) as well as on

the speed of operation (up

to 15 km/h). Depending on

between 2,500 and 30,000

the type, performance is

tank which and has a

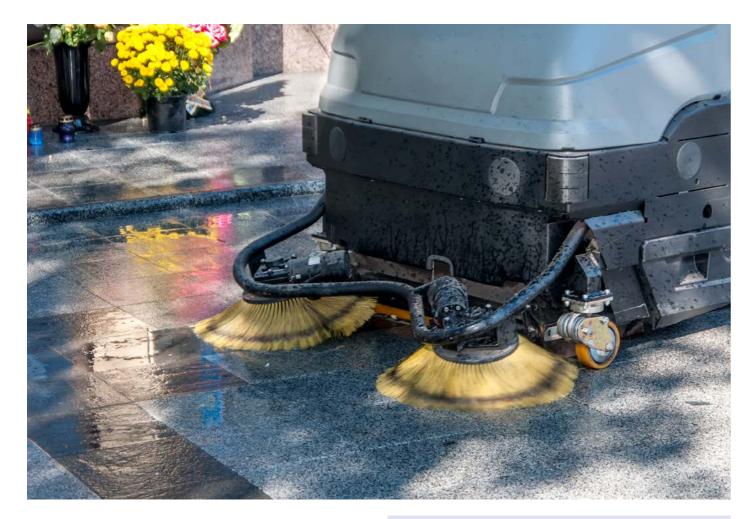
suction effect for capturing

Where they are used

sq. m /h.

They are particularly suitable for large areas, warehouses, stores, car parks, workshops... They are designed to pick up every kind of waste.
Ride-on machines have technical characteristics for high coverage: from 5,000 to 30,000 sq. m/h, which can be achieved because of a speed which can reach 15km/h, a sweep width of 0.90 m to 2





Pulizia e manutenzione

Nelle macchine a motore è necessario fare la manutenzione ordinaria, come per esempio sostituire l'olio e i filtri del motore secondo la periodicità raccomandata dal costruttore. Nelle macchine a batteria: ricaricare le batterie dopo ogni utilizzo facendo attenzione al livello del liquido della batteria. È consigliato usare i caricabatteri di tipo elettronico/automatici per evitare problematiche. Per tutti i tipi di spazzatrici è necessario verificare regolarmente lo stato delle spazzole, che devono essere sostituite non appena la

qualità dello spazzamento lascia a desiderare. È importante anche la pulizia dei filtri. Anche se le macchine sono provviste di un vibratore, che previene l'intasamento, il filtro ha naturalmente la tendenza a sporcarsi, e ciò diminuisce l'efficacia dell'aspirazione. Altre operazioni da effettuare per una corretta manutenzione: vuotare il serbatoio dei rifiuti senza aspettare che sia completamente colmo; verificare il buon funzionamento della turbina d'aspirazione.

m and a powerful engine. Electric sweepers can be used in closed environments (with no gas emission) and their length of use depends on the batteries. On industrial ride-on sweepers, the brushes are mounted on oscillating arms to adapt to uneven ground or slopes.

Cleaning and maintenance

In sweepers with engines it is necessary to do routine maintenance, such as replacing the oil filters and the engine in accordance with the periodicity recommended by the manufacturer.

For all types of sweepers, the condition of the rotating brushes needs to be checked regularly. Brushes must be changed as soon as the quality of the sweeping leaves something to be desired. It is also important to clean the filters. Sweepers are provided with vibrators which prevent clogging but filters naturally have a tendency to get dirty which diminishes the efficiency of the suction. Other maintenance work: empty the waste storage tank before it is completely packed; check that the turbine is working well.

Ideiamo e sviluppiamo progetti web di qualità* per aumentare la visibilità aziendale (con risultati monitorati)



4PUNTOZERO Srl







*siti internet, magazine digitali, social network, newsletter, email marketing